

كنيسة مار نقولا الأنطاكية الأرثوذكسية

St. Nicholas Orthodox Church

Antiochian Archdiocese of North America

Diocese of Los Angeles and the West

5200 Diamond Hts. Boulevard, San Francisco, CA 94131

Tel: (415) 648-5200

Email: [info@stnicholas-sf.com](mailto:info@stnicholas-sf.com)--website: [stnicholas-sf.com](http://stnicholas-sf.com)

His Eminence **Metropolitan JOSEPH**, Archbishop  
of New York and Metropolitan of all North America

Pastor, V. Rev. Fr. **George Baalbaki**

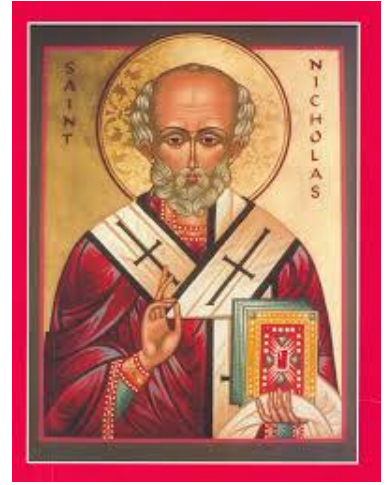
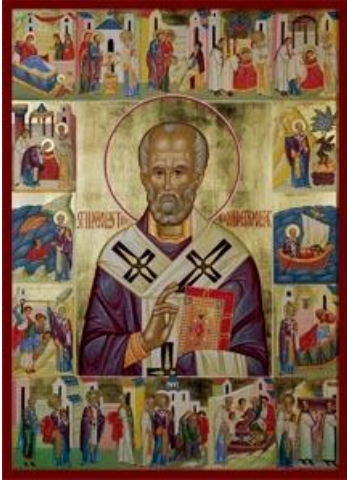
(586) 214-4428 [revbaalbaki@yahoo.com](mailto:revbaalbaki@yahoo.com)

Pastor Emeritus, V. Rev. Fr. **Gregory Ofiesh**

Sub-Dn. **Michel Khoury**

Sub-Dn. **Ilyan Baalbaki**

Parish Council Chairman: **Maher Shami**



**Sunday, August 12, 2018**

**Memorial Service:**

❖ Six Month Memorial Service for the Handmaiden of God

**Janette Tannous** offered by her family.

**May her memory be eternal!**

**THE EPISTLE: First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (9:2-12)**

Brethren, you are the seal of my apostleship in the Lord. This is my defense to those who would examine me. Do we not have the right to our food and drink? Do we not have the right to be accompanied by a wife, as the other apostles and the brothers of the Lord and Cephas? Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working for a living? Who serves as a soldier at his own expense? Who plants a vineyard without eating any of its fruit? Who tends a flock without getting some of the milk? Do I say this on human authority? Does not the law say the same? For it is written in the Law of Moses, "You shall not muzzle an ox when it is treading out the grain." Is it for oxen that God is concerned? Does he not speak entirely for our sake? It was written for our sake, because the plowman should plow in hope and the thresher thresh in hope of a share in the crop. If we have sown spiritual good among you, is it too much if we reap your material benefits? If others share this rightful claim upon you, do not we still more? Nevertheless, we have not made use of this right, but we endure anything rather than put an obstacle in the way of the Gospel of Christ.

الرسالة: ١ كورنثوس ٩: ٢-١٢

يا إخوة إن ختم رسالتي هو أنتم في الرب، وهذا هو احتجاجي عند الذين يفحصونني. أعلنا لا سلطان لنا أن نأكل ونشرب، أعلنا لا سلطان لنا أن نجول بامرأة أخت كسائر الرسل وإخوة الرب وصفا؟ أم أنا وبرنامجنا وحدنا لا سلطان لنا أن لا نشغل؟ من يتجند قط والنفقة على نفسه؟ من يغرّس كرماً ولا يأكل من ثمره؟ أو من يرعى قطيعاً ولا يأكل من لبن القطيع؟ أعلني أتكلّم بهذا بحسب البشرية أم ليس الناموس أيضاً يقول هذا؟ فإنه قد كتبت في ناموس موسى: لا تكلم ثوراً دارساً. أعل الله تهمة الثيران، أو قال ذلك من أجلنا لا محالة؟ بل إنما كتبت من أجلنا. لأنه ينبغي للحارث أن يحرث على الرجاء وللدارس على الرجاء أن يكون شريكاً في الرجاء. إن كنا نحن قد زرنا لكم الروحيات أفيكون عظيماً أن نحصد منكم الجسديات؟ إن كان آخرون يشتركون في السلطان عليكم أفلسنا نحن أولى؟ لكننا لم نستعمل هذا السلطان بل نحتمل كل شيء لئلا نُسبب تعويقاً ما لبشارة المسيح.

## THE GOSPEL: Holy Gospel according to St. Matthew. (18:23-35)

The Lord spoke this parable: "The kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his servants. When he began the reckoning, one was brought to him who owed him ten thousand talents; and as he could not pay, his lord ordered him to be sold, with his wife and children and all that he had, and payment to be made. So the servant fell on his knees, imploring him, 'Lord, have patience with me, and I will pay you everything.' And out of pity for him the lord of that servant released him and forgave him the debt. But that same servant, as he went out, came upon one of his fellow servants who owed him a hundred denarii; and seizing him by the throat he said, 'Pay what you owe.' So his fellow servant fell down and besought him, 'Have patience with me, and I will pay you.' He refused and went and put him in prison until he should pay the debt. When his fellow servants saw what had taken place, they were greatly distressed, and they went and reported to their lord all that had taken place. Then his lord summoned him and said to him, 'You wicked servant! I forgave you all that debt because you besought me; and should not you have had mercy on your fellow servant, as I had mercy on you?' And in anger his lord delivered him to the jailers, until he should pay all his debt. So also My heavenly Father will do to every one of you, if you do not forgive your brother from your heart."

الإنجيل: متى ١٨ : ٢٣ - ٣٥

قال الربّ هذا المثل: يشبه ملكوت السماوات إنساناً ملكاً أراد أن يحاسب عبيده. فلما بدأ بالمحاسبة أحضر إليه واحد عليه عشرة آلاف وزنة، وإذ لم يكن له ما يوفي، أمر سيده بأن يباع هو وامراته وأولاده وكل ما له ويوفى عنه. فخرّ ذلك العبد ساجداً له قائلاً: تمهّل عليّ فأوفيك كلّ ما لك. فرق سيّد ذلك العبد وأطلقه وترك له الدين. وبعدما خرج ذلك العبد وجد عبداً من رفقاءه مديوناً له بمئة دينار فأمسكه وأخذ يخنقه قائلاً: أوفني ما لي عليك. فخرّ ذلك العبد على قدميه وطلب إليه قائلاً: تمهّل عليّ فأوفيك كلّ ما لك، فأبى ومضى وطرحه في السجن حتّى يوفي الدين. فلما رأى رفقاؤه ما كان حزنوا جداً وجاؤوا فأعلموا سيدهم بكل ما كان. حينئذٍ دعاه سيده وقال: أيها العبد الشرير كلّ ما كان عليك تركته لك لأنك طلبت إليّ. أفما كان ينبغي لك أن ترحم أنت أيضاً رفيقك كما رحمتك أنا؟ وغضب سيده ودفعه إلى المعدّبين حتّى يوفي جميع ما له عليه. فهكذا أبي السماوي يصنع بكم إن لم تتركوا من قلوبكم كلّ واحد لأخيه زلاته.

### **DORMITION FAST (The fast of St. Mary)**

On August 1<sup>st</sup> the fast of the Dormition feast of St. Mary started, and it will end on August 15<sup>th</sup>, the feast of the Dormition of St. Mary. During this fast we abstain from eating: fish, Meat, Milk and dairy food. On Transfiguration we may eat fish, olive oil and wine.

- ❖ The Paraklesis Service to the Virgin Mary (Every Wednesday & Friday @ 7:00 P.M.)
- ❖ Dormition Feast Wednesday August 15<sup>th</sup>. Vesperal Divine Liturgy Service and Lamentation of St. Mary on Tuesday August 14<sup>th</sup> @ 7PM.

### **HELP NEEDED:**

- ❖ **We are looking for a group of energized and motivated people, ages 5 to 31 years old, to join our Dabkeh group!** The group will be performing at our annual festival on September 29th and 30th. If you or anyone you know is interested or if you have any questions please contact Gladys Maalouf at 415 832 0316.

### **Congratulations:**

- ❖ **We would like to congratulate all of the newly appointed officers of the Teen Soyo.**  
President: **Abdallah Batarse**. Vice President: **Mary-Mia Hanhan**. Treasurer: **Nicholas Saba**. Secretary: **Sophie Aho**. Public Relations Liaison: **Anna Aho**.  
**God bless and many years!**

**SAVE THE DATE:**

- ❖ **TEEN SOYO BAKE SALE:** This Sunday August 12<sup>th</sup>. Our teens will be having a bake sale after Sunday service.
- ❖ **TEEN SOYO BIBLE STUDY AND CAR WASH:** Saturday August 18<sup>th</sup>. Time will be announced soon.
- ❖ **TEEN SOYO BARBECUE:** Sunday August 26<sup>th</sup> after Sunday service. More info to come.
- ❖ **ST. NICHOLAS ANNUAL FOOD FESTIVAL:** Saturday and Sunday September 29<sup>th</sup> & 30<sup>th</sup>. More info to come.
- ❖ **FOLK AND CULTURE DANCE:** Saturday October 20<sup>th</sup> we will have a Folk and Culture dance at St. Nicholas. More info to come.

**ST NICHOLAS SCHOLARSHIP PROGRAM:**

- ❖ We will be awarding four students with a \$500 scholarship each. This scholarship is for incoming high school seniors and incoming college freshman. The deadline for the scholarship is September 20<sup>th</sup>, 2018 by 5 PM. For more information please visit <https://www.stnicholas-sf.com/scholarship/>

**Altar Candle Offering:**

- ❖ Offered by **Sue Wais** in Memory of her Father and Mother **Khalil and Janette Tannous**, May their memory be Eternal; and for the good health of **Don Wais, Jeanette and Jason Yoshida** and Grandsons **Anthony, Khalil and Dylan**; God Bless them with Many Years!
- ❖ Offered by **Abdallah and Clemence Shami and Family** in loving memory of **Anthony, Anna, Jasmin, and Jamilah Shami**. May their memory be eternal!

**Coffee Hour:**

- ❖ Offered by the **Wais, Tannous, Ababseh and Peterson** families in memory of their Beloved Mother **Janette Tannous** on the occasion of her 6 month memorial; May her Memory be Eternal.

**Metropolitan Anthony:**

Often people are struck by the question: how can a man be saved? And we find in this passage of the Gospel, as in a whole number of others, such a simple, precise answer to it. Your salvation is in your own hands: forgive — and you will be forgiven. And the moment you are forgiven, it means that eternal life is open to you.

In today's Gospel Christ tells us about a man who owed a vast sum of money to his overlord but had no means of repaying and his lord forgave him all because he had pity on him. After leaving his overlord's presence this man met another who owed him a small amount, and began demanding payment without mercy. Hearing this the overlord said: I forgave you your enormous debt, so how could you not forgive your debtor his small indebtedness? In the same way we expect that through one word of God's mercy, the gates of eternal life will be opened for us, yet we close these very doors — no, the small doors of this temporal life in the face of another person. What can we hope for?

The Gospel says in another place: with what measure you measure it shall be measured unto you. In the Beatitudes it says: blessed are the merciful for they shall obtain mercy, and in the Lord's prayer: forgive us as we forgive. How simple it all seems, and yet how difficult we find it. It would be simple if our hearts responded to sorrow, to need; it is difficult because our hearts are silent. But why is this so? May it not be because when someone behaves badly we always think he must be a bad man, without realising that often the man so much wants to be good, so much wants every word of his to be pure, his thoughts and his heart pure, his actions worthy ones, but he simply has not the strength, he is enmeshed by old habits, by the pressures of his environment, by false shame and so many other things. And he continues to act wrongly; but we could disentangle him. We could look at him as God looks at him, with pity, as one might look at a sick man dying of a disease that could be cured if only he were given the right treatment.

And each one of us could do what is necessary for someone. Look at a man and pity him for being wicked, angry, vengeful, bad in one way or another. Have pity on him and turn the bright side of your soul towards him, tell him that his actions and his words will not deceive you, however wicked they may be, because you know that he is an image, an icon of God, besmirched and disfigured, and yet in him you bow down to God, and love him as a brother. To do this may cost you a great deal, but if you can do it once or twice and see how a person changes because you have faith in him, because you have rested God's hope on him, what a world we should live in — a world of mutual trust. True, we should have to pay for it with our heart's blood, with tears of compassion, with agony of soul, but what joy there would be not only among the angels of God in heaven when they saw a sinner saved, but in our own hearts when we suddenly saw that in response to our compassion and love, a person was filled with the light of eternal life!

### العبد الذي لا يرحم

«يشبه ملكوت السموات إنساناً ملكاً أراد أن يحاسب عبده» (متى ١٨ : ٢٣). هناك في تعليم يسوع صورتان تدلان على الله. الصورتان مألوفتان لدى سامعي يسوع ولدينا نحن أيضاً. صورة الإله الرحيم التي نحبها ونفضلها، وصورة الإله الديان التي يفضل الكثيرون بيننا أن يستبعدوها عنهم، أي ألا تنطبق عليهم أبداً. هذا المثل، الذي استعرنا آيته الأولى في مطلع هذه السطور، يتحدث عن الملك الذي يدعو عبده إلى المحاسبة أي الحكم النهائي والمبرم الذي لا رجوع عنه ولا مراجعة فيه، أي الدينونة الأخيرة.

يأتي هذا المثل كجواب عملي وتطبيقي على سؤال بطرس ليسوع «يا رب، كم مرة يخطئ إلي أخي وأنا أغفر له؟ هل إلى سبع مرات؟» (متى ١٨ : ٢١). وبعد جواب يطلب فيه يسوع غفراناً غير محدود وغير مشروط: سبعين مرة سبع مرات المستوحى من سفر التكوين (٤ : ٢٤)، يأتي هذا المثل كتطبيق لتعليم يسوع في الحياة اليومية. نفهم منه أن تعليم الرب يسوع لا يتوقف عند مستوى الفكر بل يتخطاه إلى التطبيق الحياتي المعاش.

يحوي المثل ثلاثة مشاهد، الملك والعبد، العبد ورفيقه، ثم الملك والعبد مرة أخرى. وبينما يحمل المشهد الثالث خاتمة المثل ومعناه، يحمل المشهدين الأولان مقابلة بين تحنن الملك السماوي وقساوة البشر. فالتعابير التي يستعملها الإنجيلي في المشهد الأول تدل بوضوح على كون ملك هذا المثل هو الرب الديان. فهو أولاً يقوم بالمحاسبة النهائية، «الدينونة»، كما أن المحاسبين هم «عبيده»، لنصل إلى كلمة «السجود» ذات الطابع الديني والعبادي، التي لا نجدها في المشهد الثاني. لكن أهم هذه التعابير هو تعبير «تحنن» أو «رق» بحسب الترجمة العربية المستعملة في الإنجيل الليتورجي. فالمتحنن هو اسم خاص بالله (خروج ٣٤ : ٦؛ المزامير ٧ : ١٢؛ ٨٥ : ١٥). وحتى لا يبقى مجالاً للشك في هوية هذا الملك يقوم «بترك» الدين بشكل كامل. والمؤمن الذي يواظب على ترداد الصلاة الأباننا يعرف هذا الفعل، الذي يستعمل هو بعينه ليعني «غفران» الخطايا. بعد أن تأكدنا من هوية ملك المثل، يفاجئنا أمر آخر يكمن في كمية الدين المتوجب على العبد. فهو بمقياس هذه الأيام يوازي المليارات. فالوزنة هي أكبر عملة موجودة في تلك الأيام، والرقم (عشرة آلاف) هو أعلى رقم موجود في الكتابات اليونانية

في أيام يسوع والرسول. وقيمة الدين توازي قيمة الضرائب التي كانت روما تأخذها من مقاطعتي سوريا وفينيقيا الرومانيّين معاً. هو بكلام مختصر دين خياليّ، لا يمكن لأيّ إنسان أن يسدّه. وهو مذكور في المثل ليؤكد تحنّن الله وعظمة غفرانه المجانيّ. الله لم يطلب تقسيط الدين، ولا إيفاء جزء منه على الأقلّ، بل «يترك» الدين بشكل كامل لأنّه متحنّن. والمدّين لم يجرؤ على طلب الإعفاء من الدين بل طلب التمهّل فأعطاه الله أكثر ممّا طلب. أمّا موضوع بيع العبد وعائلته فهو تدبير كان متبعاً في تلك الأيام.

المشهد الثاني يبدأ بشكل مشابه للمشهد الأوّل، لكنّ الصدمة الحقيقيّة تأتي من رفض المدّين الأوّل أن يترك أو حتّى أن يمهل رفيقه. أليس هذا ما كنّا ننظره منه بعد أن أعفاه الملك من دينه الخياليّ؟ لا يريدنا متى أن نقابل بين الدّينين، فدين المشهد الثاني دين عاديّ في تلك الأيام يمكن لأيّ عامل مياوم أن يرده في أقلّ من سنة. إذ إنّ «الدينار» هو أجر العامل اليوميّ، وتالياً يصبح دينه، «المئة دينار»، ديناً قابلاً للردّ بسهولة. المطلوب ممّا أن نقابل بين رحمة الملك وقساوة قلب العبد، بين رحمة الله لنا، وقساوتنا على أخوتنا البشر. الموضوع ليس مجرد شفقة مطلوبة من المؤمنين، أو مهلة ليستطيع ردّ دينه البسيط. المبلغ ليس مهمّاً هنا، المهمّ هو الموقف الذي يصدر عن مدّين تجاه مدّين آخر. مدّين «ترك» دينه بالكامل، يرفض ترك دين رفيقه.

في المشهد الثالث، بعد أن يطّلع الملك على «كلّ ما جرى» يصدر حكماً جديداً. يتراجع الملك عن قراره السابق لا لكونه ملكاً «مزاجياً» أو «متقلّباً»، بل هو نتيجة «عدم الرحمة» التي أظهرها المدّين الأوّل الذي رُجم. ولهذا السبب لا ينزعج أحد من القرار الجديد. يدعو الملك عبده «بالشّرير» كمقدّمة للحكم الجديد. ويصدر الملك حكمه بعد أن يذكره، وإيانا، بتركة الدين الكبير، وبأنّ المطلوب، منه ومنا، التشبّه برحمته، التشبّه بالله (متّى ٥ : ٧). يسوع نفسه يطلب من المؤمنين التشبّه بالله وبرحمته (متّى ٥ : ٤٨). وهنا مغزى المثل ومعناه، يضعه يسوع على لسان الملك، المطلوب من المؤمن أن يغفر ذنوب أخوته. وذلك لا لبسطة هذه الذنوب أو صغرها، بل بسبب أنّ الله، أبانا السماويّ، هو غفور رحيم. ثمّ يُعيد يسوع بنفسه معنى المثل لمن فاتته أن يفهم. مذكراً بتعليم صلاة الأبا (متّى ٦ : ١٢؛ متّى ٦ : ١٤-١٥). هذا المثل هو مثل تطبيقيّ عن كيف يجب أن يتصرّف المسيحيّ في الحياة اليوميّة. ولكنّه في الوقت عينه، وبدون أدنى شكّ، يتحدّث عن الله أبينا السماويّ ديان العالم، وعن رحمته وغفرانه. ويطالبنا، كمؤمنين، بالتمثّل به هو الذي «يترك للناس زلاتهم». فسبيلنا أن نترك للناس زلاتهم ليترك الله، ديان العالم، خطايانا.

St. Nicholas Orthodox Church  
5200 Diamond Heights Blvd  
San Francisco, CA 94131

# SAINT NICHOLAS ORTHODOX CHURCH BANQUET HALL

The Saint Nicholas Orthodox Church Banquet Hall, is the perfect venue for your next wedding reception, baptism, graduation, birthday, or conference. We offer a range of professional banquet and catering services for making any event a very personal experience for our community. Our vast and eclectic menu showcases a variety of banquet menu options and premium beverages. Our friendly and professionally trained staff will work with you to identify your needs, budget and develop the perfect event for you.

For more information contact our Church office at (415) 648-5200 or [info@stnicholas-sf.com](mailto:info@stnicholas-sf.com)



## **Banquet Hall Amenities**

- Over 6000 square feet
- Seating for up to 350 guests
- 200 square foot elevated stage
- 25ft x 25ft dance floor
- Lighting & Sound
- Bar available
- Fully equipped industrial kitchen
- On-site catering available with staff
- External caterers are welcome
- Tables, chairs, linens, flatware, silverware available
- Event set up, tear down and cleaning services available
- Complimentary parking lot
- Wheelchair accessible

# THE MICHAEL LAW FIRM

## ISSA J. MICHAEL, Esq.

Trial Attorney since 1996

(415) 447-2833  
issa@michaellawsf.com  
1648 Union St., Suite 201  
San Francisco, CA 94123

### REPRESENTING VICTIMS OF SERIOUS PERSONAL INJURY/WRONGFUL DEATH

- › Auto Accidents
    - › Pedestrians
    - › Bicycles
    - › Motorcycles
    - › Taxi
    - › Buses
    - › Trucking
  - › Airplane & Train Crashes
  - › Construction Site Accidents
  - › Explosions, Fires & Burns
  - › Product Defects
  - › Defective Medical Devices & Drugs
  - › Medical Malpractice
  - › Elderly Abuse
  - › Falls (Slip & Trip)
  - › Dog Attacks
  - › Assault/Battery & Homicides
- Millions of dollars recovered for clients.
  - No fees unless recovery.
  - San Francisco Bay Area, the State & Across the Nation.
  - Members of the State Bar of California, Consumer Attorneys of California, & San Francisco Trial Lawyers Association.



**PASSION, SENSITIVITY &  
ZEALOUS ADVOCACY**

[www.MichaelLawSF.com](http://www.MichaelLawSF.com)

THE MICHAEL LAW FIRM

PERSONAL  
INJURY

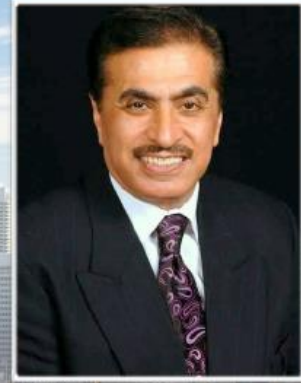


WRONGFUL  
DEATH

TRIAL LAWYERS

**REXSI**  
REAL ESTATE

ONE MARKET STREET, 36TH FLOOR | San Francisco CA  
433 Airport Blvd, Suite 126 | Burlingame CA  
2901 West Coast Highway | Newport Beach CA



**JERIES TANNOUS**

Commercial and Residential Real Estate  
BRE # 00550532  
Cell: (650)740-9263

**Looking to...**

- **Purchase a home?**
- **Sell your business?**
- **Purchase a new business?**
- **Purchase commercial property?**
- **Lease a location for your business?**

**We are here to help you!**  
**CALL ON US**

**Specializing in:**  
**Business Brokerage**  
**Commercial Real Estate**  
**Sales & Leasing**  
**Residential Real Estate**